

國立中央大學 客家學院電子報



NCU HAKKA COLLEGE E-PAPER 第 182 期 2013/06/01 出刊／半月刊

國立中央大學客家學院成立於 2003 年 8 月，為全球首創之客家學院。本學院強調以社會科學方法論進行客家研究，並提出和諧多元族群關係之公民社會論述為宗旨，期盼帶動國內外客家學術研究風氣，俾建構一科際整合的「客家學」。

本院即將於 2013 年 8 月成立「客家語文暨社會科學學系」，著眼於客家本質的研究教學，從大學部、碩士班到博士班，一貫延伸都以「客家」為核心。大學部成立「客家語文暨社會科學學系」(簡稱客家學系)，碩士班分為客家語文、客家社會文化、客家政治經濟及客家研究碩士在職專班等四個碩士班，客家研究博士班是最高層的客家研究，以培養客家社會團體發言人、客家各界行政領導人、客家專業研究方向主導人，歡迎各界多多支持。

本院目前有客家社會文化研究所、客家政治經濟研究所、客家語文研究所、客家研究碩士在職專班、法律與政府研究所等碩士班研究所，以及客家研究博士學位學程，歡迎各界有志人士前來報考(各所報考資訊請參考各所說明)。

◆ 贊助單位 / 行政院客家委員會

◆ 發行單位 / 國立中央大學客家學院

◆ 榮譽發行人 / 周景揚校長

◆ 發行人 / 羅肇錦院長

◆ 編輯顧問 /

王俐容老師、周錦宏老師、姜貞吟老師、
孫 煒老師、陳秀琪老師、陳定銘老師、
張翰璧老師、劉小蘭老師、蔡芬芳老師、
鄭曉峰老師、鍾國允老師、羅肇錦老師
(依姓氏筆畫排序)

◆ 主 編 / 羅肇錦院長

◆ 編輯助理 / 許宏勳、彭琦倩

◆ 編 輯 群 /

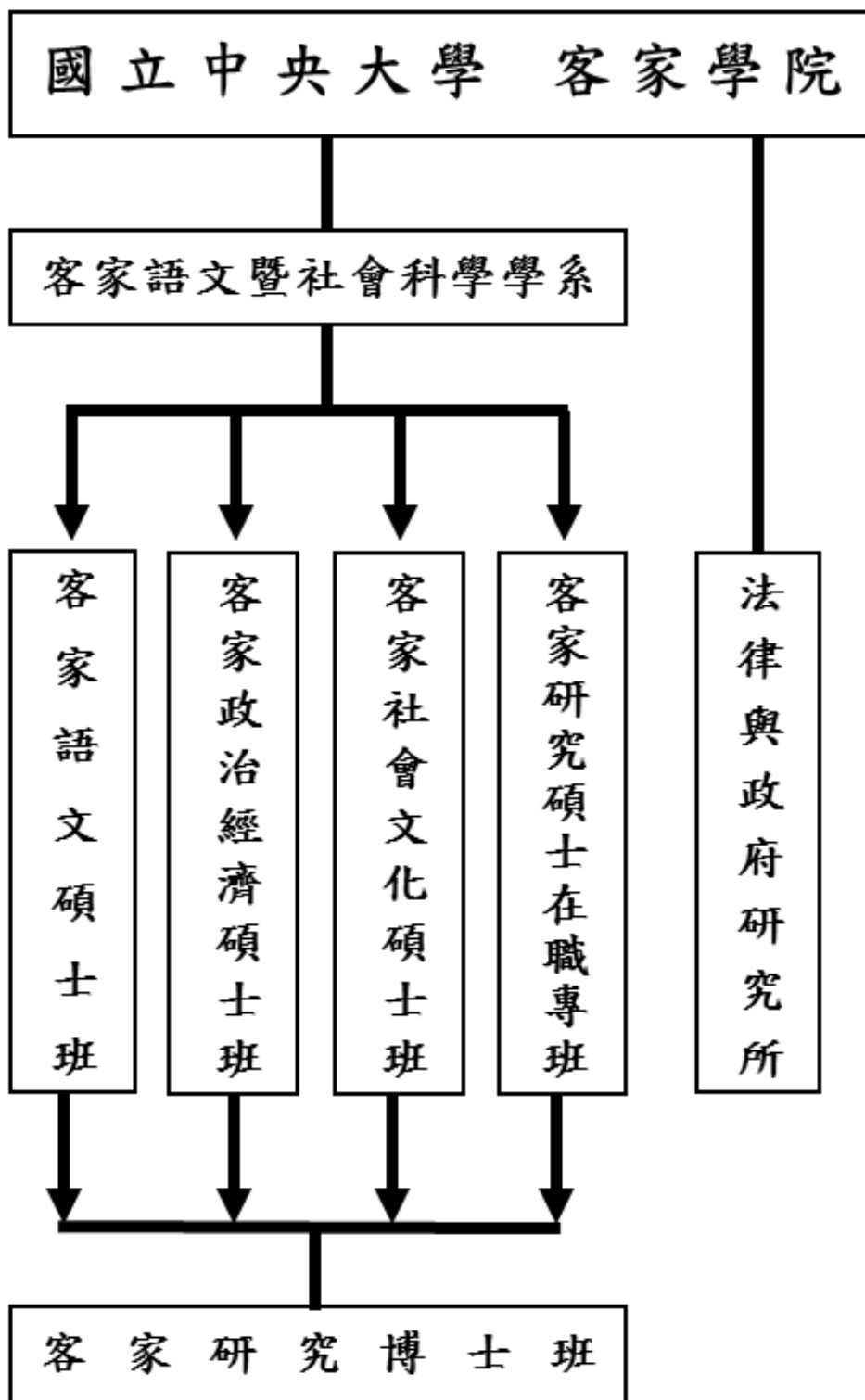
王鴻宇、周佳儀、涂正強、許宏勳、彭琦倩、
彭淑姿、彭賢明、賴亞華(依姓氏筆畫排序)

◆ 網頁製作 / 許宏勳

◆ 連絡電話 / 03-4227151#33050

國立中央大學 客家學院電子報

本院即將於2013年8月成立
「客家語文暨社會科學學系」
客家學院新的組織架構如下：



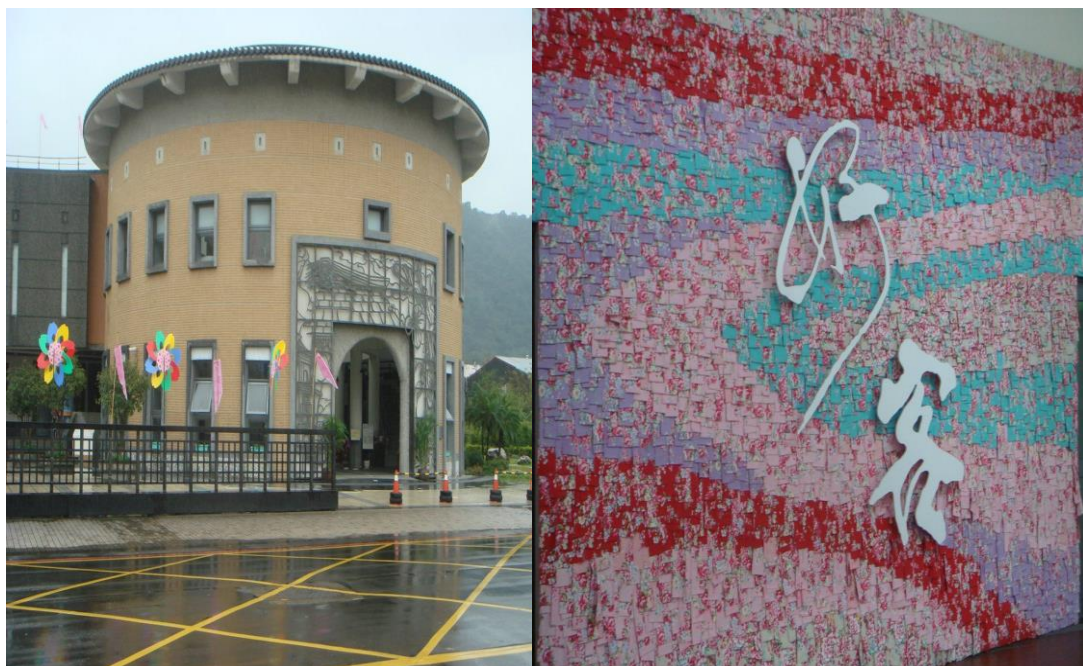
國立中央大學 客家學院電子報 目錄

目錄.....	2
刊頭(客家景物介紹).....	3
客事雲來(客家學院公告事項).....	4
打嘴鼓(客家新聞彙編).....	6
客家論衡(客家師長專訪).....	23
客家菁英素描(客家界菁英專訪).....	24
後生部落格(客院學生自由撰文).....	25
生趣个客話 (趣味的客家話).....	42

刊頭

新北市三峽客家文化園區

【文、圖 / 王鴻宇 (國立中央大學客家政治經濟研究所研二生)】



(攝於 2012 年 12 月 9 日)

新北市政府原預定在泰山鄉落腳的客家會館，但因土地取得不易而改在三峽建館，同時也因三峽的客家人比例也高達佔百分之二十二，且三峽也是目前新北市二十九個鄉鎮裡面客家人口的比例最高。

新北市客家文化園區從 1998 年籌備，找土地、編預算，2001 年 10 月 8 日動土，歷經五年的規劃及興建，期間經客委會主委葉菊蘭、羅文嘉的支援，中央補助金額超過一億元，硬體在 2003 年底完工(鍾丰琇，2008)¹。其設立與發揚客家文化，不僅是對客家人有意義，就整個台灣多元文化教育的未來發展而言，都由極大的價值和利益。

¹鍾丰琇(2008)。台北縣客家文化園區營運策略之研究。國立台灣師範大學社會教育系在職進修碩士班碩士論文。

客事雲來

第十三屆「客家研究」研究生學術論文研討會徵稿啟事

【文／國立中央大學客家語文研究所】

第十三屆「客家研究」研究生學術論文研討會徵稿啟事

一、 會議主旨：

客家研究漸受重視，各界關心客家文化的人士除了藉由語言、文學、政治、社會、經濟、文化等層面來提升客家族群的地位，也亟欲藉學術研究與田野實踐的方式來發現客家、支持客家。國立中央大學客家學院與臺灣客家研究學會為強化客家研究的深度與廣度，培植台灣新生代的客家研究潛力，以提升年輕學子對客家族群的關懷，特舉辦全國客家研究研究生學術論文研討會，希望藉此公共討論空間匯集優秀學生的論文，結合專家學者與關心客家的人士，在客家研究的主軸下相互激盪與成長，以展現新世紀的客家思維與風貌。

二、 徵稿對象：國內各大專院校在學之博、碩士（含在職專班）研究生（不限科系）。

三、 辦理單位：

指導單位：客家委員會

主辦單位：國立中央大學客家學院、客家語文研究所、臺灣客家研究學會

協辦單位：國立中央大學客家學院、國立中央大學客家社會文化研究所、
國立中央大學客家政治經濟研究所

四、 會議日期：102 年 10 月 26 日（週六）。

五、 會議地點：國立中央大學客家學院大樓國際會議廳（32001 桃園縣中壢市中大路 300 號）。

六、 投稿方式：

（一）文稿以未曾發表於其他會議或刊物者為限，來者請自行保留底稿。

（二）稿件中涉及版權部分，請事先徵得原作者或出版者之書面同意，本會不負版權責任。

(三) 每篇論著字數以一萬至一萬五千字左右為宜。

(四) 撰寫方式：

1. A4 格式，橫向排列，正文為 12 級字，註釋 10 級字，並註明頁碼。

2. 中文採新細明體，必要之引述採標楷體；英文、數字採 Times New Roman。

(五) 為確保順利收件，檔案請以 Word 文書編輯軟體撰寫，並以 Word97-2003 (附檔名.doc) 格式儲存，若有使用如客語文書寫用等特殊軟體撰稿之稿件，請另附上 PDF 檔及所使用的客語輸入軟體。(論文正文不得有個人身分註記)。

(六) 投稿者請於 102 年 8 月 26 日 (週一) 下午五點前將完稿論文與中文摘要 (五百至一千字內) 及投稿者資料表 (詳附表一)，以附加檔案逕寄 E-Mail 信箱：sanling30@gmail.com，信件主旨請註明「投稿第十三屆客家研究研究生學術論文研討會」。

七、 審查公佈：如經審查通過者，預訂於 102 年 9 月 16 日前網路公告，並專函通知投稿者，安排在大會中正式發表。

八、 投稿者請下載附件：「第十三屆研究生研討會投稿者資料表」

九、 聯絡方式：

聯絡人：李珊伶

E-Mail：sanling30@gmail.com

電話：03-4227151 轉 33458

打嘴鼓

「2013 客家桐花祭・未來明信片」 異業結盟「森林戰士」電影贈品抽獎公告

【文／轉載自客家委員會】

您還記得四月油桐花雪所帶來的感動嗎?您還記得透過「未來明信片」所寫下的未來心願與滿滿祝福嗎?

「2013 客家桐花祭・未來明信片」活動，已於 4 月 21 日在苗栗造橋香格里拉樂園舉行，由於大家的踴躍參與，所有實體明信片已於當日全數發放完畢，不少人也透過手機及電腦，藉由網路版未來明信片來預約明年的幸福。

由於今年的「2013 客家桐花祭・未來明信片」活動特別與福斯影業公司的「森林戰士」電影進行異業結盟，現場只要成功將明信片投入幸福桐花郵筒，或透過活動網頁寄出網路版明信片，就可參加抽獎活動，有機會獲得由福斯影業所提供的限量精美禮物，而「森林戰士」版未來明信片也將配合電影上映時程提前寄出。

經過統計，成功且有效投遞的實體明信片共有 4,981 張、網路版明信片則有 748 筆有效資料。相關贈品抽獎程序已於 5 月 13 日完成，詳細抽獎內容及完整中獎名單請參閱 <http://www.hakka-postcard.net>。網路版明信片的中獎人，請儘速回復確認電子郵件並提供寄送資訊，而所有獎項則將於今(17)日起陸續寄出。

感謝大家對「2013 客家桐花祭・未來明信片」活動的支持，也讓我們一同期待明年桐花盛開時，收到穿越時空的熟悉字跡和延續一整年的滿滿幸福。

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/>

好客歡喜做對歲 鑼鼓喧天 苗栗園區慶周年 場場驚艷

【文／轉載自客家委員會】

彩龍不畏風雨翻騰搶珠，舞動出苗栗後生子弟的活力，贏得現場滿座的熱情喝采。客家委員會苗栗客家文化園區今(12)日慶祝開園周年，特別以客家人為新生兒「做對歲」的歡喜心情，規劃一連串精采的藝文表演以饗鄉親。客家委員會主任委員黃玉振在開場時以「好時好日多風雨」，幽默的表示在這個值得慶祝的好日子裡，老天爺也用雨聲一起鼓掌，同時並祝福現場的媽媽們母親節快樂。

對於苗栗客家文化園區努力耕耘的成果，黃玉振主委以具體的數據驕傲地向大家報告，開園一年來累計高達 170 萬的參訪人次，平均每天入園數就將近 5000 人次，而這兩天的慶周年活動更是場場爆滿，單單昨(11)日就有高達 1 萬 5000 個參觀人次，這些成果就是民眾對客家委員會最大的支持與鼓勵，未來客委會將持續精益求精，在最好的硬體基礎上不斷充實軟體內涵。

提到硬體建設的成就，黃玉振主委興奮地分享屬於苗栗客家文化園區的榮耀，日前園區的建築設計才一舉拿下內政部建築研究所的 9 項「綠建築標章」，黃主委特別一一舉例說明，好比園區內的冷氣出風口都設計在地面就是為了提高節能成效；此外，建築順應丘陵地形依山而建，並再現梯田景觀意象，建築量體雖大但卻絲毫不會產生突兀的壓迫感。這在在反映的都是客家人傳承的「敬天惜物」精神，以及與大地緊密結合的環境觀。

至於軟體內涵的充實，黃玉振主委特別強調以客家後生子弟為核心的思考主軸。在園區裡每週都規劃了在地客家藝文團隊的表演，就是要讓年輕人有表演的舞台；而從參觀者的角度出發，園區也特別重視小朋友的體驗與 DIY 學習，所有的努力就是要讓客家新生代從小就熟悉客家文化，進一步的認同客家、珍惜自己的文化。展望未來，苗栗客家文化園區更將自己定位為全球客家文化的研究與交流中心，期望不僅僅為臺灣客家文化扎根，更能成為全球客家研究的領航者。

即日起到 5 月 26 日，苗栗客家文化園區為「做對歲」規劃一系列多元主題藝文活動，包括「好客做對歲主場活動」、「好客童年遊藝特展暨兒童館親子活動」、「哈客藝起來-創意 DIY」、「好客假日市集及愛心義賣」、「幸福桐話」裝置藝術等 5 大主題藝文活動，並廣邀全國各地客家特色團隊、藝人及客語生活學校，展現多元才藝，從音樂到舞蹈，從民間技藝到客家戲曲，呈現客家文化在各地扎根的豐碩成果，以及苗栗園區好客的熱情與活力。

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/>

「102 年度百搭客裝上班服飾設計比賽」自即日起開始報名囉！！

【文／轉載自客家委員會】

客家委員會為提升客家傳統服飾之創新與發展，落實客家文化美學、深耕年輕世代之目的，特舉辦「102 年度百搭客裝上班服飾設計比賽」，參賽資格分為「學生組」及「社會組」，歡迎對客家創意服飾有興趣並具有設計製作能力之中華民國國民踴躍參加，本次總獎金高達新臺幣 70 萬元整。報名暨收件截止日期：即日起至 102 年 6 月 28 日（星期五）下午 5 時止（以郵戳為憑），詳情請參閱活動網站 <http://www.hakka.gov.tw> 或承辦單位官方網站 [http:// www.百搭客裝.com](http://www.百搭客裝.com) 並下載報名書表。

資料來源：<http://www.hakka.gov.tw/>

2013 桃園好客海洋音樂季-「全國搖滾音樂 PK 賽」，開始報名囉！

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

2013 桃園好客海洋音樂季-「全國搖滾音樂 PK 賽」在眾人期盼下又要開始囉！今年的 PK 賽除將選出前三名外，更新增四名佳作獎；另為鼓勵參賽樂團發揮創意，將客家、閩南、原住民及新住民等族群文化元素納入音樂展演創作，特設立全國獨一無二的「文化創意獎」。

本次 PK 賽首獎 20 萬元，總獎金高達 49 萬元，歡迎各地想秀愛秀的獨立創作樂團報名參加，角逐高額獎金。即日起受理報名至 7 月 5 日止，詳情上活動官網或洽 03-4096682、客語專線：0800800459。

一、報名方式：

(一)線上報名及紙本資料報名。

(二)報名網址：<http://2013hsms.cts.com.tw/>下載報名表。

二、相關活動訊息請參閱以下網址：

(一)本局網站 <http://www.tychakka.gov.tw/index.asp>

(二)活動官網 <http://2013hsms.cts.com.tw/>

(三)比賽海報上手機使用官網圖檔 QR Code 碼。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

講客語故事當生趣

【文／轉載自桃園縣政府客家事務局】

為達成吳志揚縣長客語復甦目標，落實客語傳承向下扎根，提供學童客語學習成果的交流平台，桃園縣政府客家事務局與教育局首度共同主辦「客語講故事競賽」，透過有趣的方式，增進學童對客家文化的認識，提升客語口說能力，共有 49 校 200 多人報名參加，將於 6 月 1 日(六)假桃園縣客家文化館展開，看看誰是最厲害的講故事高手。

桃園縣政府今年首度辦理客語講故事競賽，分成國小低、中、高年級及幼兒親子等 4 組，在本縣各國小、幼兒園以及家長的熱情參與下，報名人數遠超過原本預定的 120 人，由此可感受到客語傳承新希望與加入新血輪的振奮。這次講故事競賽，以客家文化、歷史、傳說或創新等相關題材的故事為主，盼學童透過練習講客語故事的過程，增強客語口說能力，也能更進一步認識客家文化的豐富內涵。

為此客家事務局提供 20 則客語故事，作為參賽學童故事素材參考，涵括歷史典故、先民智慧、鄉野趣事等題材，內容饒富正面寓意，可讓學童增長知識並建立正確價值觀，這些故事都可以在雙龍國小或客家事務局網站下載，近日亦將編印成冊，分送相關學校參考。相信透過本次比賽，將可增強老師教導及學生學習客語的興趣與信心。

各組比賽順序將於 5 月 27 日(一)上午 10 時在桃園縣政府客家事務局 2F 會議室抽出，也歡迎大家於 6 月 1 日比賽當天前來客家文化館為參賽的小朋友加油、打氣。

資料來源：<http://www.tychakka.gov.tw>

鍾肇政深耕文學 交大頒名譽博士

【文／轉載自客家電視台】

國立交通大學客家學院客家週 5/22 開幕，同時表揚深耕台灣文學的客籍作家鍾肇政，並頒授名譽博士學位，鍾老除了感謝已故妻子，對他文學創作的支持外，還向學子們分享了創作經驗。

接下了由交大校長所頒發的名譽博士學位證書，台上台下也紛紛為客籍文學家鍾肇政喝采，交大表示，鍾肇政長年筆耕台灣文學創作著作等身的鍾老，不只豐富了台灣文學創作，還常年致力於爭取客家族群權益，為台灣客家竭盡心力，因此獲此學位是實至名歸。

交通大學校長 吳妍華：「交大在新竹，我想大家都知道，是客家文化很重要一個地方，這也為什麼交大有客家文化學院成立，所以今天由客家文化學院，推薦出來，我覺得是真的是，我們應該老早給鍾先生這個榮耀，是交大的名譽博士。」

已高齡 88 歲的鍾肇政，創作文學已有 60 餘年，這次能獲得交大名譽博士學位，他謙虛地表示，這份榮譽應歸屬於已故妻子。

客籍文學家 鍾肇政：「感謝我這麼一位太太，在我們為數有限薪資當中，她籌了一筆錢，為我做了一個書桌，讓我安心的寫作。」

鍾肇政還與現場學子，分享文學創作經驗，鍾老指出，他在台灣光復後開始創作文學，當時被退稿可說是家常便飯，但他沒有因此而退縮，反而是寫更多文章，才慢慢地被外界注意到他的作品。

文學作家 鍾肇政：「有很多年輕一輩的，喜歡文學的，千萬不要被退稿擊退，你沒有經過退稿的階段，恐怕成功的日子就不會到來。」

今年交大客家週的活動相當豐富，有靜態的鍾肇政文學展，還有沿著竹北六家，土牛溝水圳的傳統路跑活動，讓民眾見證百年前先民的奮鬥遺跡，客家學院未來，也將邀請當地居民參與，將學術與在地相結合，一起為客家注入活力，讓客家週活動也能不斷地成長蛻變。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

「客語百句認證網」 學習客語無遠弗屆

【文／轉載自客家電視台】

未來參加客語認證考試，將更加方便，由客委會推動的，第一個客語認證學習網站，「客語百句認證網」今天上線，以生活中常用的客語為學習主題，並提供線上認證，另外客委會也表示，今年 10 月舉辦的，初級客語能力認證，也將首度採用數位認證，預計 3 年內所有客語認證，都將改為線上檢定，希望吸引更多民眾學習客語。

進入網站選好主題後，就可以在平板電腦上，輕鬆學習生活中常用的客語，國內第一個客語認證學習網站，「客語百句認證網」，以圖像化的操作方式，結合生動遊戲，希望吸引不同族群民眾，學習客語。

網站開發廠商 林素華：「通過我們這樣子一個，70 分的檢測後，他就可以直接線上列印證書，所以其實他的一個學習，我們是用比較親善的方式，可能用是非題、選擇題、聽力題，這樣的方式來作學習。」

網站依照食衣住行，選出 400 多句生活客語，同時首度結合線上檢測，突破時空限制，民眾只要通過聽讀測驗，就可取得客語百句認證，客委會表示，3 年內所有客語能力認證，將逐步改採數位測驗。

客委會主委 黃玉振：「從最簡單的一百句，慢慢得來增加，最後希望我們的考試，像一個資料庫一樣，就參加一種就可以，看考試分數多少，來分你是什麼級別的資格。」

預計 10 月舉辦的客語能力認證初級考試，也將改採線上測驗，客委會指出線上認證，可節省實體考試經費及人力，透過網路無遠弗屆特性，也方便海外客家人學習客語。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

歡慶石母娘娘誕辰 客家文化節助陣

【文／轉載自客家電視台】

有 257 年歷史的桃園縣八德市石母娘娘廟，是當地的信仰中心，廟方為提前慶祝石母娘娘誕辰 11 日在廟前廣場，舉行熱鬧的慶典活動，吸引了來自全台各地的石母娘娘義子 義女到場同歡，而廟方為了彰顯這項八德特殊的客家特色，還舉辦文化節，並推出客家美食、民俗活動等，希望藉此可以持續傳承這項在地文化。

吉時一到，客家獅先向石母娘娘祝壽，而來自各地的義子、義女，紛紛向石母娘娘換綵，並由家長帶著上香，祈求他們學業進步，全家身體健康。

家長 吳蓉霞：「所以我們現在嫁到苗栗去，然後每年，每年差不多這個時候(農曆)4 月份是石母娘娘的生日，我們都會帶這些義子、義女回來，拜石母娘娘這樣子。」

石母義女 朱庭萱：「就是讀書的時候，比較有，就是成績會比較好，然後石母娘娘都會保佑。」

石母娘娘廟主委吳錦淇表示，由於以前醫藥不發達，老一輩的民眾，相傳石母娘娘會保佑小孩子平安長大，所以他們當地人都拜石母娘娘為義母，當地老一輩的人都是祂的義子義女，現在八德市霄裡地區附近居民，幾乎都是石母娘娘的義子孫，而每年農曆 4 月地方鄉親都會提前幫石母娘娘祝壽，讓全台各地的義子孫回來換綵過火，祈求石母娘娘保佑新的一年平安順利。

石母娘娘廟主任委員 吳錦淇：「(換綵)拿回去保平安，這是我們地方的客家文化，也是地方，一種客家人的精神信仰。」

由於八德市只剩下霄裡地區，還保有傳統客家文化，地方人士更舉辦客家文化節，提供打粢粩體驗，湯圓品嚐等活動，讓到場信眾更能體會霄裡的客家文化，藉此讓石母娘娘文化繼續傳揚下去。(2013-05-10)

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

桐花祭音樂饗宴 賞花增添藝文氣息

【文／轉載自客家電視台】

這陣子許多地區舉行熱鬧的桐花祭活動，而新竹縣政府有別於一般活動的戶外展演，11日晚間在文化局演藝廳，舉辦一場「桐時 音為愛」音樂會，邀請多位知名音樂家，演奏世界民謠，希望民眾藉由音樂會，感受客家桐花祭藝術氣息。

由手風琴與吉他等樂器所表演的五重奏，優美動聽的音樂，讓這場配合桐花祭所舉辦的音樂會，吸引將近 600 位民眾到場，用音樂來取代賞花，也是另一種享受。

民眾 洪惠冠：「不一定要藝術的表演，都一定要很勉強去結合桐花，我覺得最主要的是，透過這樣子的一個音樂形式，讓全民可以共同來參與，我覺得是更具有意義。」

民眾 賴傳莊：「客委會能夠多辦理藝術下鄉，他們的表演可以說是，真的是國際級的，我想台灣有這樣的人才，覺得是有個希望，一個桐花祭裡面，聽到這樣的音樂，心情很高興。」

除了樂器五重奏，還有兩位鋼琴家四手聯彈，讓民眾參與桐花祭活動時，還能欣賞高品質的音樂會，也提升藝文氣息。

新竹縣文化局局長 蔡榮光：「藉這桐花祭可以雅俗共賞，我們可以到鄉下看桐花，晚間在演藝廳坐下來，看一場很有水準的音樂會，文化局會盡量來辦理，請大家鄉親來共襄盛舉。」

縣政府文化局表示，未來再舉辦桐花音樂會時，希望有客籍音樂人投入創作，讓民眾到客庄賞桐，也能聆聽到優美的客家音樂。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

中壢客家書院 首期書法諺語班開課

【文／轉載自客家電視台】

由桃園縣客家事務局，補助開辦的客家書院中壢館，第一期書法諺語班開課，由於上課老師，以客語 華語相互說明，讓不同族群的民眾，都可以輕鬆接觸客家，所以吸引了許多民眾參與課程，桃園縣客務局表示，看見客家書院的課程受到歡迎，而且即將開課的，第二、三期課程也都額滿，因此客務局也希望，未來能深入社區，讓客家文化，能夠藉由書院模式擴散出去。

中壢市客家書院開課了，第一期的客家書法諺語班，原本只要招收 30 位學員，但是報名太過於熱烈，因此學院破例再超收 4 位學員，參與的學員說，授課老師，以客語及華語對照教學，可以讓不同族群，又想要了解客家文化的民眾，更可以藉由諺語以及書法，來認識客語之美。

學員 王芝琴：「老師會講解給我們聽，我們在聽了以後就覺得，好像跟我們平常自己講普通話，及國語是不一樣的，然後從裡面可以聽到很多，就是說平常不知道的狀況。」

學員 姜竹華：「現在有這樣的機會，讓我們有這麼好的機會來這學習，我發覺這很有意義的一件事情，對我們客家人非常有幫助。」

諺語老師 羅錦松：「是說我們客家文化，這樣長遠來說，尤其這書法部分，是讓人家覺得說要沒落下去，但是實際上，這書法對客家人來說，尤其客家人以前詩書傳家，這是我們的精神。」

補助經費的桃園縣客家事務局指出，目前中壢市公所，有專區設置客家書院，並定期開辦客語學習，書法 諺語賞析等課程，而看見中壢市，開課狀況報名熱烈，客家事務局表示，未來想要更進一步，深入社區當中，讓想學習客家文化的鄉親，可以就近來參與。

桃園縣客家事務局局長 賴俊宏：「所以我們客家事務局，我們也要來推廣，將這樣的客家話，開班的、這樣的開班數推廣到社區，推廣到公司行號，有人想要學客家話的時候，不分你是客家人、不是客家人，大人小孩都可以讓他學到。」

目前除了中壢市之外，在龍潭、新屋、平鎮等地區，也有開辦客家書院，持續推動客家文化，未來桃園縣客家事務局，希望朝語言推廣、文學欣賞、歌謠傳唱、工藝製作、文化推廣這 5 大主軸，並深入社區發展客家，讓客家書院成為在地方，散播客家文化的種子教室。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

客家大戲「佘塘關」戲曲學院年度公演

【文／轉載自客家電視台】

國內唯一培育客家戲曲人才的台灣戲曲學院客家戲學系，由第三屆畢業生，在木柵校區連續兩天 5/18、5/19，推出年度公演，由今年畢業的 19 位學生，一展十年學戲身手擔綱演出，客家大戲、採茶戲等，結合現代劇場燈光及布景，希望讓民眾感受客家戲之美。

優美的唱腔，配合靈活的身段，台灣戲曲學院客家戲學系，第三屆畢業生正加緊彩排年度公演，改編自京劇劇目的客家大戲「佘塘關」。

台灣戲曲學院客家戲學系學生 鍾欣耘：「這次演出(角色)，應該算文武戲，都有參雜在裡面，對我來說文戲會比較難，畢竟自己是學武戲的。」

台灣戲曲學院客家戲學系學生 溫孟樺：「我想給大家去看見，我們客家戲有什麼變化，就是客家戲慢慢地去爬升。」

全長 120 分鐘演出，由 19 位畢業生帶領學弟妹總共 60 位演員，排練將近一年故事敘述宋朝女將佘賽花，也就是佘太君與名將楊繼業，不打不相識的愛情故事，結合現代劇場、燈光及布景設計，同學們希望展現學戲長達十年的功夫。

指導老師 劉麗株：「當然他們學了六年十年的(學生)，不論在基本功上面，或者是基本功身段，唱腔、口白，都有一定的水準，還需要對人物的角色個性，當然還要再深入一點點。」

校方表示，當年客家戲學系入學 30 位學生，一路完成嚴格的訓練，直到大學畢業的不到一半，也顯示傳統戲曲傳承不易，今年畢業生表演戲曲包括客家大戲、三腳採茶戲等，希望民眾看見客家戲曲之美及他們付出的努力。 資料來源：

<http://web.pts.org.tw/hakka/>

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

重視客家文化傳承 龍潭連 4 年辦研討會

【文／轉載自客家電視台】

為了讓客家，成為學術研究的顯學，桃園縣客家事務局，連續 4 年與龍潭鄉新生醫專，合辦客家文化傳承，與發展學術研討會，吸引了許多，對於客家有興趣的大學教授，或是研究生，藉由這個研討會，發表他們對客家研究的，相關論文，而參與的地方文史工作者表示，藉由這樣的專業研討會，可以讓地方了解，學術界目前的研究方式，對於他們來說，可以學習歸納重點，未來可以運用在，客庄的調查規畫的參考依據。

桃園縣客家事務局長：「最好呢！可以做得到語言上。」

第 4 屆客家文化傳承，與發展學術研討會，18 日上午，在桃園縣龍潭鄉客家文化館展開，除了有教授專題演講，還有各地研究客家事務的學術單位，提出研究論文，透過學術研究的對話與交流，與地方人士分享，希望藉此激盪出，更多不同的想法。

銘傳大學應用中國文學系助理教授 徐惠玲：「相關的議題，我覺得可以多多的舉辦，讓能夠想要客家族群，或非客家族群，都可以透過這樣的活動，來進行一個關心，跟搜尋跟了解。」

新屋文史工作者 姜義桂：「經過這次的研究以後，這發表的結果，讓我知道說，原來還有很多資料，我們可以經過其它的方式來找尋。」

客家事務局指出，這次透過學術研究的對話與交流，讓這些成果可以讓未來要研究，或是討論客家議題的，單位與地方文史工作者更有幫助。

桃園縣客家事務局局長 賴俊宏：「這些論文，跟我們地方客家文化，推動跟發展，有密切的關係，所以這樣的研究來說，對地方的發展，對客家文化傳承，一定非常有幫助。」

客家事務局賴俊宏局長說，這次的學術研討會，與往年的最大不同點，在於論文徵選階段，就獲熱烈迴響，總計發表的論文共有 39 篇，研究範圍也更為廣泛，不僅涵括往年論述較多的客家語言，民俗節慶等文化課題，並增加音樂 戲劇、建築、客家政策等，內容相當豐富，未來可以成為推動客家規畫，與相關業務的參考。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

頭份四月八 民間辦山歌賽受歡迎

【文／轉載自客家電視台】

講到山歌比賽，大家都會先想起竹東的天穿日山歌賽，不過苗栗頭份鎮每逢四月八，也有民間組織自己籌募經費舉辦山歌賽，已經連辦 10 年，主辦的中港溪歌唱會表示，即使經費籌募不易，還是會堅持辦下去。

雖然下著毛毛雨，不過趕不走熱愛山歌的朋友，大夥坐在台下，聆聽著每一位參賽者的山歌演唱，這是苗栗縣中港溪歌唱會舉辦的四月八歌謠賽，10 年前開始舉辦，參賽者從幾十人到現在平均 200 多人，最盛的時候，甚至有 400 餘人參賽，是苗栗地區山歌愛好者，每年不能缺席的盛會。

山歌參賽者 徐阿滿：「因為年紀比較大了，多參加比賽，一個是興趣，然後不會癡呆，身體也比較健康，認識更多朋友啊！」

山歌參賽者 呂秀英：「我從公館來，(為什麼想要來參加?)想來打發時間，每年都有辦，我就都有來。」

主辦單位表示，客家歌謠文化因地域性會有些不同，他們這麼堅持每年舉辦，就是希望苗栗的客家歌曲愛好者，可以透過切磋交流，保存苗栗的山歌文化。

四月八山歌賽主辦人 吳紹忠：「我們辦的這個客家歌謠比賽，就有分長青組，還有年輕組、兒童組、情歌對唱組，就是為了把客家的歌謠、客家的語言，推廣到我們的台灣北部，甚至整個台灣或是說全世界，我們的想法就是要推廣，大力的推廣。」

甚至花蓮的客家鄉親，還特別遠道來參與，各組別的選手將連續飆歌 3 天，切磋歌藝，雖然比賽經費籌募不容易，不過台上唱得認真，台下也聽得入迷，已經連辦 10 年的四月八客家歌謠賽，堅持不論籌辦比賽有多辛苦，都要繼續唱下去。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

中庄空間再造 美濃文化觀光新亮點

【文／轉載自客家電視台】

位在高雄美濃區的中庄歷史空間基地，高雄市客委會將投入 1 億 7 千萬元，興建教育藝文館和雙峰步橋，而日治時期的派出所和宿舍，也會一併整修，原來的美濃故事館，則因老舊將進行拆除。

中庄是美濃人開庄時的主要區域，也是美濃人文生活開展的重要基地，為了擴大中庄區域內歷史空間利用，高雄市客委會將以興建和修繕的方式，進行中庄空間改造。

高雄市客委會主委 古秀妃：「我們這裡面有 2 棟歷史建築，是 1930 年代，日本時代的派出所，還有派出所的宿舍，這 2 棟歷史建築要把它修起來，第 2 個是蓋一棟新的教育藝文館，這座新的藝文館最重要的指標，未來是我們的圖書館要進駐，第 3 個部分要解決停車的問題，我們在北邊的雙峰公園的一個停車場，所以我們做一個步橋，從雙峰公園跨過大排水溝過來，就是我們中庄的空間。」

1736 年開庄的美濃，擁有 277 年歷史，對於中庄文化空間的再造，也有民眾建議，應該要將同為中庄空間，周邊的伙房和老街一起考量，這樣文化的整體呈現，會更完整。

美濃文化產業協會總幹事 邱國源：「美濃國小隔壁有一個伙房，叫林屋伙房，是林豐山林桂山的伙房，伙房的標示問題，美濃鎮(區)最繁華的老街，就在美濃國小的旁邊，我們說花樹下，為什麼叫作花樹下，沒有做歷史規畫或空間設計，來到美濃，看到這一點(中庄空間)，這到這個地方做那麼新，到了藍衫店就不能看了。」

目前中庄歷史空間，已經完成規畫設計報告，並預定在 6 月進行工程發包，完工時間則在 103 年底，客委會表示，屆時歷史空間完成後，將啟動周邊區域發展，成為美濃產業觀光的新中心。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

南投好客協會成立 致力推動客產業

【文／轉載自客家電視台】

一群關心南投客家文化以及在地產業的人士，今天在草屯鎮成立了南投縣好客薪傳文創產業發展協會，並且以真心、熱心、愛心和誠意、正意，這樣的三心二意為核心價值，同時也藉由網路行銷專家的協助，輔導這些微型的創業者，成為客委會的特約商店，藉此提升產品的能見度，期盼帶動客庄的經濟脈動。

面對到場的來賓，製作陶笛的業者不僅要詳細介紹，同時也趁機吹奏一番，讓大家可以了解這項樂器，這些微型創業的民眾表示，過去很難有機會行銷自家產品，但是這次有網路行銷專家來輔導，將產品透過網路來做宣傳，讓大家覺得受益良多。

手工蛋捲業者 曾富瑄：「因為我們本來是在家裡一個人單打獨鬥，就像是井底之蛙一樣，認識我們的人並不多。」

網路行銷專家 葉方良：「我們希望說，輔導我們南投縣內的微型產業和文創產業，能夠有機會把他們的產品，透過協會的幫助(來行銷)。」

南投縣好客薪傳文創產業發展協會表示，協會成立的宗旨就是基於輔導和協助的立場，希望結合縣內 10 個鄉鎮的客家協會，共同來推動文化以及在地特色產業，這樣的用心，讓與會來賓給予高度肯定。

南投縣好客薪傳文創產業發展協會 理事長 范米惠：「創意和產業一起帶動出來，同時讓我們客家庄的經濟可以改善，我們從產品的質和量一起來提升。」

南投縣政府文化局客家事務科 科長 張玉貞：「光是想不是辦法，一定要有一些做法出來，要有實際的行動，這次協會的成立就是實際的行動。」

坐而言不如起而行，所以這次協會的成立，就是希望在文化的基礎上結合產業的推動，讓更多年輕人願意回鄉創業，有事業的根基才能帶動文化的發展，藏富客庄就不會只是口號。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

頭份四月八「食鬧熱」 封街辦桌人氣旺

【文／轉載自客家電視台】

「食鬧熱」是頭份四月八最讓頭份鎮民難忘的特色，為了找回這樣的感動與記憶，頭份鎮公所前在公所前的中山路封街辦桌，由於四月份已經認桌爆滿，18 日傍晚遊客湧入公所前，大夥兒一起品嚐，客家四炆四炒以及炒米粉，大板圓等客家美食，現場還有屋主訂桌，給自家的印尼外勞享用，就連印尼的朋友也稱讚客家菜好吃。

「客家菜吃的習慣嗎？習慣，你看都吃完了。好吃嗎？好吃。多吃一點喔！」

頭份上埔社區的客家亂打秀，為辦桌揭開序幕，從年輕就開始，接四月八辦桌訂單的廚師說，能用這樣的方式，呈現客家人的飲食特色，讓客家的四炆四炒不要消失。

辦桌師傅 蕭秀新：「以前就是每一家，都有辦(請客辦桌)，現在就鎮公所一起團體辦，這也是一種客家文化(保存)啦！」

2013 頭份四月八客家文化節，18 日傍晚舉辦客家辦桌活動，現場瀰漫濃濃的懷舊氣氛，不少頭份子弟都回家感受四月八的氛圍，現場也有第一次來參加，四月八的朋友，直說好特別。

中華世界客家婦女協會理事長 湯玉鸞：「看到這麼熱鬧，看到以前的扛桌，扛桌扛凳，四炆四炒，覺得很高興。」

一桌桌的食客，一句句的熱情招呼，雖然四月八辦桌請客，隨著時代進步慢慢式微，但公所規畫的辦桌活動，喚起了頭份人重溫舊夢的感動，滿場的熱鬧景象，說明了四月八辦桌的人情味，從來沒變過。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

土牛館 7 週年 宣揚大埔文化有成

【文／轉載自客家電視台】

位於台中石岡土牛的劉家夥房，是一棟相當典型的客家建築，因 921 地震倒塌，而為了發揚客家傳統文化，客家委員會以原貌重建，成為「土牛客家文化館」，開放讓民眾免費參觀，開館 7 年已吸引超過 10 萬人入園，是中部地區，重要的客家文化景點。

這群帶著斗笠的婆婆媽媽，雖然都已上了年紀，不過跳起舞來依然活力十足，她們都是文化館的志工，而活力與熱忱就是她們的特色，也因此客家文化館 7 年來，已吸引超過 10 萬人來參觀。

土牛客家文化館志工 曾金蓮：「利用假日的時間，來參加土牛文化館的導覽志工，能夠對客家文化，多一些了解與貢獻。」

土牛客家文化館志工隊長 劉祥三：「像是一個安靜的老伙房，就像沒有生命的感覺，志工來這裡可以服務，沒有人就沒有文化，有人才有感覺，尤其是有志工就特別不一樣。」

因為有志工的義務導覽，讓遊客能更加認識客家文化，也有人提供資源，像今天的館慶，就有人提供棉花糖的機器設備，讓民眾來體驗，也因為有大家的協助，讓文化館增添不少人文與風采。

提供者 廖小姐：「免費讓民眾來同樂，使用這個有親子同樂的感覺，包括等一下的小丑魔術秀，就是為了讓民眾快樂。」

台中市客家事務委員會主委 賴朝暉：「代表山城地區的，大埔客家傳統建築，這次在這裡辦理 7 週年的活動，就是代表我們客家文化的傳承。」

主辦單位與來賓，一同切下 7 週年館慶的大蛋糕，來和民眾一起分享，台中市客委會表示，客家文化館是全民共有的資源，因此歡迎民眾蒞臨參觀，一起來探索，大埔客家文化的人文與歷史。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

美濃國家公園座談會 鄉親抱怨不知情

【文／轉載自客家電視台】

高雄市政府要在美濃推動國家自然公園成立，18 日在美濃區公所，召開了送案座談會，不過主辦單位都發局，並沒有正式對美濃各鄰里，社團行文公告，不少關心的鄉親，在接到臨時通知後，大罵主辦單位，枉顧民眾知的權益，而在蓋了國家自然公園後，會不會興建美濃水庫，又再一次成為大家論戰的焦點。

對於沒有向各鄰里，及社團公告送案座談會的舉辦，許多關心的鄉親都很不滿，甚至氣得拍桌大罵，並質疑主辦單位都發局，很不尊重在地聲音，對於民眾不滿，都發局則是要求警察，到現場維持秩序。

位在國家自然公園，劃設範圍內的美濃水庫預定地，過去因為有地震斷層的疑慮，讓許多鄉親反對興建，而設置國家自然公園，到底可不可以，阻擋美濃水庫的興建呢？

美濃合和里里長 林作松：「這次甲仙大地震的地震帶，就在我們雙溪裡面，假如說地震，把整個水庫崩掉的時候，我們還能存在在這邊嗎？」

美濃民眾 鍾鐵鈞：「國家自然公園裡面，有很清楚的一條，就是不建水庫，所以這個對我本人來講，我是覺得衝著這一點，我就支持國家自然公園，那是加了一道鎖。」

都發局副局長 王純電：「政府的政策也非常明確，絕對沒有要蓋水庫，當然中央目前，也沒有這樣一個計畫。」

美濃農村田野學會執行理事 溫仲良：「我們知道興建水庫，一定是國家的能源政策，也是來自中央部會，能源制定下的政策，所以它通常，一定會在中央政府的決策，重點是中央政府願不願意承諾，不是我們地方上，不斷自我宣誓的問題。」

過去都發局在美濃舉辦的說明會，事後會議記錄及送案報告，都未曾公開，民眾根本無法獲得資訊，對此都發局表示，未來會在列印後，放置公所及里辦公室，而未來是否要在美濃，推動國家自然公園，現場還是有民眾希望，市政府多和在地居民溝通，不用急著送內政部審定。

資料來源：<http://web.pts.org.tw/hakka/>

客家論衡

環境觀點關心客家

【文、圖／謝佩格、劉芯縈（國立中央大學客家政治經濟研究所研一生）】

這次很开心有機會可以訪問從德國回台灣教學的新進老師，目前任職於客家政治經濟所的劉小蘭老師，在整個聊天訪問的過程中，可以了解到劉老師教學和研究重點。

這次訪談的重點之一在探討台灣與德國的大學老師在角色扮演上的差異，之所以會想到此議題是因為老師和德國有若干的淵源。除了在德國當過交換學生外也在德國攻讀博士學位，因此特別想要了解比較台灣與德國的教學或學習上的不同。老師以親身的體驗分享，在台灣的教育體制相當受到在儒家思想的影響下，“老師”經常扮演著既是「經師」亦是「人師」角色，在學校有導師制責任並且承擔長輩的功能，我們說「一日為師終生為父」。但在德國的老師，較著重「經師」的部分，以其專業立足。老師在教學時，期盼把德國教學的實務及理論基礎融入在課堂上。所以，老師更為用心準備相關德國的教材。

目前，小蘭老師學術興趣和專長在環境議題，並且計畫在暑假期間前往德國進行田野調查，主題圍繞在『土地開發生態補償』。其成果預計以專書成果發表。此外，並將於今年六月份會在成功大學的地球科學研討會與劉說安老師合作發表一篇文章，主要討論埤塘的水量占石門水庫的供給量有多寡，以及埤塘消失的水量對供水的影響等相關議題，想了解農業和民生用水之間的競合關係其經濟價值為何？老師對於環境的維護及議題關注盡心盡力，可以看出老師的用心及執著是值得學習的對象。最後，小蘭老師也強調，在未來也會繼續把自己在環境的專業放在「客家重點發展區」來進行研究，讓環境的議題與客家加以結合。



（攝於 2013 年 4 月 11 日）

客家菁英素描

海外客家人的成功創業典範-謝富年創辦人

【文／張淵鈞 (國立中央大學客家政治經濟研究所研一生)】

謝富年用創意和現代精神，擺脫了上一代客家移民只能靠開礦或者開山等一級產業的謀生宿命。他從礦業起家，卻成功涉足房地產、飯店服務、商場百貨甚至教育、醫療等產業，員工人數至今已超過 1.5 萬人。如今，雙威城經濟欣欣向榮，其成功模式正在跨國移植。雙威城的成就在於土地的再利用與再創造！

另外，在 1999 年的時候，這位馬來西亞客家總會的會長還舉辦了第 15 屆世界客屬懇親大會，吸引了大批的東南亞政商名流前來共襄盛舉，其中包括了新加坡總理李光耀先生以及邀請到了當年的馬來西亞首相馬哈蒂爾出席閉幕式並致辭，由此可見這位成功的客籍人士在東南亞地區是非常有聲望以及人脈的，也讓人見到客家人的團結以及成功的典範。謝富年先生是生長於馬來西亞的海外客家人，創辦了雙威集團 (The Sunway Group)，它讓本來已經成為廢鐵區的雙威城發展為馬來西亞最成功的大型新市鎮，也讓我們看到了客家人奮鬥不懈的精神與毅力，另外他也被馬來西亞人尊稱為”雙威城之父”。

後生部落格

客家音樂

【文／陳文貞、黃雅鈴（國立中央大學客家社會文化研究所研一生）】

進入客家社會文化所已歷經半年的時光，由於上學期的幾場演講，讓我們意識到客家學術研究中不僅文化、政策、產業等議題佔有相當重要的成份，在客家藝術方面其影響也相當驚人；其中一部份與客家「音樂」極為相關，也因為如此讓我們進一步的思考，到底何為客家音樂？此次，我們透過訪談演講來賓劉榮昌學長，從中了解什麼是「客家音樂」，並且更進一步的探討為什麼年輕世代無法對客家音樂產生共鳴。

從訪談了解客家音樂可從傳統與流行兩個面向來看，傳統音樂可以分為傳統山歌與客家小音等，如平版、山歌子、老山歌與傳統小調；流行音樂則是以傳統音樂為元素，老歌新唱，或是以西洋音調樂曲來創作客家音樂，如劉劭希的「末代客的最後一場戲」與社會運動樂團-交工樂隊的歌曲都屬此類。而到底什麼樣的音樂才真正的算是客家音樂呢？其實，當音樂歌曲以客語作為創作與演唱的方式，皆可稱為客家音樂。在此其中，學長提出了一個問題：「客家歌曲、歌謠應在哪裡購買？」而此問題引起了我們的反省及深思，身為客家人民的我們，因為日常生活中對於客家歌的關心是少之又少，又哪裡會去注意什麼地方可以購買得到客家歌呢？

由此我們也可以想到，因為年輕一輩的人缺乏對於客家音樂的關注及喜愛，又因過去創作的傳統客家音樂是以客家人的農村生活環境作為主軸，以傳統的樂器為伴奏較無法引起年輕人的共鳴。相反的，現今流行的客家音樂較貼近年輕人的生活態度與觀念較能與年輕一代的生活做結合；但是可惜的是，客家音樂不像其他主流音樂能夠大量的曝光，吸引大眾的目光，在加上客語也非大眾熟知的語言，因此一般對客語沒有興趣的人，較少會主動搜尋客家音樂。而此次，藉由訪談學長，接觸到新興的客家音樂並回顧傳統客家曲調，在傳承客家藝術的使命中，使我們反思身為客家人，能為客家傳承做些什麼，在推廣客家音樂及相關戲曲時又能有什麼更新的想法使客家藝術自然的融入大眾的生活中。

〈從過客到定居者---戰後臺灣「外省族群」形成與轉變的境況分析〉觀後感

【文／任婕（國立中央大學客家社會文化研究所研一）】

(一)預期停留時間的模糊與生活適應

1. 「外省人」此稱呼，並非是國民黨政府從大陸撤退之前的一特定族群，而是 1949 前後撤退來臺而被視為特殊屬類與異質性高的大陸移民，可以說是 1949 年後才形成的社會團體，在經過台灣共同生活經驗的累積後，而產生同質性與群體意識。
2. 短期移民不選擇長期的投資計畫，就國民黨政權而言，以反攻大陸為基本國策時，某些政策便會受限於「過客」想法。
3. 當落地生根逐漸成為事實時，如何與本省人建立長遠的互利發展便成為重要的問題之一，也帶動了外省人土著化(indigenization)的過程，是外省人從避難過客轉變成台灣社會中一個內生族群的開始。

(二)國家政策對族群類屬的建構

國民黨過客政權的心態如何影響施政措施和族群關係？

一、眷村

目的：希望在戰爭發生時能盡快動員軍隊及其眷屬。

結果：助於外省人群體意識的形成，發展族群凝聚力，卻阻礙與本省人間的社會融合，形成明顯的社會距離。

二、語言政策---國語推行運動

語言的使用有助個人建立自我認同與強化凝聚力，但在多語系社會卻成為分離的力量。長期受國民黨政權高壓的語言執行政策，國語成為一般人向上流動與高文化的象徵，而地方語言則被矮化成低文化象徵，更加擴大了本省人與外省人的隔閡。

(三)經濟發展與相對優勢的喪失

一、省籍間的職業分工----大部分外省人任職於公眾部門，如軍、公、教。

1. 移民本身的社經特徵就是隨國民政府撤退來台的公務人員，主要以中央政府的各級人員為主。
2. 移民未做長遠打算，選擇平穩的公家機關。
3. 社會資源缺乏，外省人不易在本省人為主的民營機構發展。
4. 由於安全理由與忠誠度的考慮，公部門傾向任用外省籍。

二、經濟發展與相對政經優勢的改變

1960 年代經濟起飛，本省人為主的中小民間企業勞力製造部門的出口擴張創造就業機會與上升流動，使台灣的社會結構轉變成為階級界線為主。

1. 越多外省籍低階軍人及公務人員在有限的退休金下離職後，經濟謀生能力差且向上流動機會有限的次級團體逐漸出現，並擴大了外省人內部的階級差距。

2. 本省人因大多就業於民營部門，本就比外省人能獲得更多向上流動之機會，而後的經濟起飛，使本省人的社經地位普遍提高。

經濟發展擴大了台灣社會社經差距，造成了族群內部的階級化現象，外省人相對喪失社經優勢，並在 1980 年代的台灣政治環境轉型而變得更加明顯。

(四)本土化的民主轉型與認同困境

一、政治反對運動與民主化

社會大眾對國民黨政權不滿的主要原因:

1. 1947 年【動員戡亂時期臨時條款】限制言論、新聞、集會結社之基本民權，即使 1972 年的全國性中央民意代表選舉，也只有開放三分之一的名額，此種欠缺民意基礎的立法過程早已失去民意。

2. 本省人長期在政治參與上備受壓抑，本省人人口比例占多數，在決策過程中卻只有低度參與的機會，此限制已成為社會大眾不能忍受的惡政。

二、原初特質的泛政治化與外省人的認同困境

社會現象:當臺灣本土政治反對運動，試圖動員群眾參與民主改革時，特別強調對臺灣本土原初特質的認同，使用「地方語言」則是最能爭取支持的策略之一，但是過份強調語言文化的不同，卻導致原初特質泛政治化，刺激族群對立。

近年來，原初特質的泛政治化產生了「外省人不是台灣人」的排除壓力，反轉了外省人長久以來的文化優越感，也造成外省人面臨被邊緣化的認同困境，加上逐漸失去社經優勢與本土力量的興起，正是外省人群體意識轉變的主要因素。

結語

本文希望透過對外省人族群化的了解，對未來族群關係的發展，提出政策上的建議，倡導能促進族群融合的社會政策。在本文著眼於外省人族群化的分析時，並不表示四十多年來台灣的社會過程都傾向於助長族群分化，如通婚就有消除差異、促進融合的作用，且本文未能深入討論外省人內部的差異性，外省人的新舊世代間也有差異，這些都會是未來外省人在族群發展關係上值得探討的部份。



心得

【文／吳冠璋（國立中央大學客家政治經濟研究所研一生）】

難得南下回家參與家庭聚會，天外飛來學長的催稿打斷了原訂的一些行程。說是要繳交一篇文章，內容可創意發揮，腦中想說這輕鬆愜意的任務才 600 字應該不難產，因為我從以前就有個好朋友名叫 Google，舉凡國內外最新消息、演藝圈八卦甚至有時候跟原文書或國外期刊奮鬥時，都是由它一把罩。

連上網路瀏覽最近消息，臺菲的緊張關係占據了各大版面，但對於現在被國族主義埋沒部分理性的媒體新聞，我實在不感興趣。索性回頭想想最近學校生活發生的一些事情，內心百感交集，心中千言萬語突然讓我有種想化身為諸葛亮的念頭，面對近來學院的一些改變與這近一年就讀時的感想，以下所言或許比不上名傳千古的《隆中對》，但多少希望能給我所就讀且熱愛的院所一些建議。

因大學部的成立，從近期院內外各類施工可看出上層對此的重視。然而最令人在意的莫過於在大樓外那四個金字閃閃的「客家學院」。我一直認為為了少數族群而特別成立的院，宣示性效果遠大於實質性效果；我不否認客家族群的歷史與其他社經發展的貢獻，但目前就我所感似乎還是族群閉鎖式觀點為多。或許法規、行政和學院的一些原則無法在現階段有大幅的改變，但對於即將要招收的第一屆大學部而言，可望讓本院由此有個新轉機，進而帶動一股新氣勢。故此，希望可以朝下列方向嘗試：根據《商業周刊》1330 的封面故事有所啟發，英國最大民營企業維京集團創辦人對於集團內的管理風格—「搞破壞、敢放權」，總是顛覆一般威權式領導的大型企業思維。詳細內容在此不多敘述，只想說對於第一屆的大學部新生而言，本院是應該且必須予以全方面多元文化的刺激，走出傳統多以族



群內事件或觀點為研究學習導向。客家學院積極主動地與其他學科接觸與交流、與時俱進的接受新觀念的融合與挑戰，才能走出嶄新的道路。對於客語和其文化歷史的保存固然不是件好事，但換個想法來看，我們是把客家的元素以其他形式衍生與發展下去！期盼即將擔任第一屆大學部的師長與其他協助大學部相關事務的本院學生，能集思廣益建立一個「活潑、多元、積極向外」的學系文化，這才是客家學院的一個藍海策略阿。

新學期新風氣，期待大學部的這些新血們的注入加上學院開放與多元的支持，帶著客家文化站上世界的舞台發光發熱吧。

2013/5/17

筆於 西灣英國領事館

相關杜潘芳格詩集概述〈下〉

【文／黃惟誼（國立中央大學客家語文研究所研一生）】

承接電子報 NO.180 期

筆者擬於前修的基礎上，就其詩作的內容與藝術特色作一體化且多方面的探討。主要的研究路徑為：蒐集前輩已做過的相關杜潘芳格詩歌的研究資料文獻，以了解目前的研究現況，接著精研現存杜潘芳格詩歌文本，研究分析主要文本為《慶壽》、《淮山完海》、《朝晴》、《遠千湖》、《青鳳蘭波》、《芙蓉花的季節》、《杜潘芳格集》，這些詩集皆是筆者進行的研究範疇。

而這些詩集乃杜潘芳格歷年的詩集作品，進而使研究者再從中採取部分文本進行研析，再者歸納並綜合分析，最後加上個人之淺論。簡言之，即是蒐集整理、分析歸納和綜合推論，盼能夠深致遠，為杜潘芳格的詩歌研究做一點累積擴充，野人獻芹，囿見難免，尚祈博雅君子，不吝賜見。

最後，則希冀藉此研析，能對杜潘芳格詩作的意義與價值，有更深入而完整的掌握。因此，本論文研究範疇則以杜潘芳格的詩為主要探討焦點再進行深入分析，而研究方法上乃先閱讀、歸納整理杜潘芳格的詩相關資料，進行文獻分析法及文本分析，從作家的歷史、傳記著作一一理解，再從作家的生長環境、生命歷程、心靈、情感等各方面著手，接著再透過對作者創作的時代背景、求學經歷、人生歷練之觀察，併入深究以詳實客觀呈現為是。

下集將擬從杜潘芳格的詩歌內容與藝術特色兩方面進行深論。

認識客家基本法

【文／葉嘉銘 (國立中央大學客家政治經濟研究所研一生)】

壹、多元文化主義與優惠性差別待遇

一、2001 年聯合國教科文組織通過「世界文化多樣性宣言」：文化多元形式

跨越時間與空間，多元文化性是人類的共同資產。

二、對於客家族群採取優惠性差別待遇 (affirmative action)，回復客家族群的正常發展，也是維護台灣文化多樣性與公民共同資產的重要步驟。

貳、《客家基本法》的內容分析

一、客家人: 具有客家血緣或客家淵源，而且自我認同為客家人者。

二、客家族群: 客家人所組成的群體。

三、客家人口: 客家委員會就客家人所為之人口調查統計結果。

四、客家事務: 與客家族群有關之公共事務。

五、客語: 臺灣通行之四縣、海陸、大埔、饒平、詔安等客家腔調，及獨立保存於各地區之習慣用語或因加入現代語彙而呈現之各種客家腔調。

六、區域發展規劃與客家文化重點發展區

1.政府政策及區域發展發展規劃，應要考量客家族群之權益與發展。

2.客家人口達三分之一以上的客家鄉鎮，應列為客家文化重點發展區。

3.以多重自我認定為依據之台灣客家人口比例超過三分之一以上的鄉鎮有 60 個，被歸類「高密度客家鄉鎮」。

七、國家考試增訂相關類科

政府應於國家增訂客家事務相關類科，以因應客家公務之需求:

1.高考: 國文、法學知識與英文、行政法、行政學、社會學、公共政策、客家歷史與文化、客家政治與經濟。

2.普考: 國文、法學知識與英文、行政法概要、行政學概要、客家歷史與文化概要、客家政治與經濟概要。

八、客語相關規定

1.政府應辦理客語認證與推廣，並建立客語資料庫，積極鼓勵客語復育傳承、研究發展及人才培育。à 客語認證考試: 初級、中級、高級

2. 政府應提供獎勵措施，並結合各級學校、家庭與社區推動客語，發展客語生活化之學習環境。

3.大眾交通工具除國語外，另應以閩南語、客家語播音。…

九、客家學術研究與全球客家文化交流與研究中心

政府應保障客家族群傳播及媒體近用權，依法扶助規劃設立全國性之客家廣播及電視專屬頻道；對製播客家語言文化節目之廣播電視相關事業，得予獎勵或補助。à2003 年成立中央大學客家學院、2004 年成立交通大學客家文化學院以及 2006 年成立聯合大學客家學院。

十、政治部門中客家族群代表性與全國客家日

天穿日:

源於古代女媧補天傳說，為客家人感念女媧補天相助的特殊節慶。每逢「天穿日」，客家人便會放下工作，一方面忙裡偷閒，也讓大地休養生息；從現代環保概念來看，適度給予大自然修補恢復的時間，更能讓環境生生不息、資源永續發展。中華民國行政院客家委員會在廣徵客家人士意見後，宣布將把具客家獨特性的「天穿日」（農曆正月二十），訂為中華民國「全國客家日」。

節錄自: 客家政治與經濟 (2010, 江明修主編)、客家委員會官方網站、維基百科

【從隱沒到榮興，蛻變中的台灣客家戲】章節重點摘要（下）

【文／林詩文（國立中央大學客家語文研究所研一生）】

承接電子報 NO.180 期

第二節 【從繁華到隱沒，從隱沒到榮興】

一【早期台灣客家戲的發展力量】

只因市場需求，必須有所變化

二【採茶入庄，田地放荒當紅客家戲班一票難求】

口碑好的客家戲，在巡迴演出時，幾乎會造成當地戲院一票難求的情況。

三【新興媒體盛行，台灣客家戲曲榮景不再】

因為電影的新星娛樂媒體進入，台灣客家戲蓬勃了一段時間，就開始沒落。

四【沒落時期的台灣客家戲般發展】

外台戲原本是五、六十人一班，濃縮成十二位左右的演員。

五【內台戲時期的野台時期】

客家戲在戲院演出內台戲的時期，各個戲班之間的出現並非合作關係。

六【存在百餘年，台灣文化界卻不承認台灣客家戲的存在】

台灣文化界，根本沒有客家戲，更談不上政府傳承或保護。

七【1980 年代中期，公開呼籲正是台灣客家戲存在的事實】

關於傳統戲曲，沒有任何人提到客家戲。

八【全國最高文化機構找不到客家戲三個字】

在全國最高文化體系的運作，發現根本沒有客家戲。

九【維繫傳統客家婚禮的完整性，家族風雨中的邀演】

為了維持傳統的客家婚禮完整性，也必須想辦法克服天災的困難。

十【政府提倡節約客家戲曲音樂活動退變】

政府為改善國民生活，提倡節約、統一拜拜，對傳統民間音樂與戲曲改變非常大。

十一【演出入不敷出客家藝人紛紛被迫轉行】

演出機會越來越少，客家戲班紛紛解散，八音團成員也開始轉行。

十二【從喜不從喪的客家八音也轉入宗教儀典演奏】

早期台灣一班喪事是不演奏的。

十三【搶救本土文化，獨漏客家戲曲及八音】

除了客家山歌之外，還有其他表演藝術，許常惠老師對於客家戲是懷疑的。

十四【中國民俗音樂專輯裡第一張客家八音及採茶戲】

中國民俗音樂專輯的系列唱片，共有三張。

十五【史料有載台灣官方及學術界卻一至忽略客家戲的存在】

當時不管是文建會、教育部官方資料都找不到客家戲台灣戲曲項目。

十六【以客家藝術節展演行動，向各界證明客家戲的存在】

1987年(民76)年由台北市政府委託中華民俗基金會來主辦客家藝術節。

十七【台灣光復後創舉，榮興劇團台北公演客家戲】

1987年(民76)年為期的五天客家藝術節，榮興的客家戲演出造成轟動。

十八【客家戲重現，客家人看見客家文化也看見了自己】

一些年長的客家人，當它們看見客家戲時，澎湃的情緒自是不在話下。

十九【客家戲從台北客家藝術節推向全國】

掌管全國文化事宜的文建會也開始在全國藝文安排客家戲的節目。

二十【客家戲在台灣發長尚未成功，有志之士能需努力】

未來台灣文化資產館裡最高的行政單位，客家戲沒有列入文化保存的名單之中。

引用「客家戲的榮興」p.84

陳運棟《台灣的客家人》一書介紹（三）

【文／徐丞艾（國立中央大學客家語文研究所研一）】

承接電子報 NO.180 期

第二節依據日本學者中川學的觀點，提出客家源流的新觀點應從移民與方言的地理格局來考量，除了黃巢之亂所帶來的移民潮之外，安史之亂的移民活動也拿來討論，這點比較容易忽略。第三節介紹客家人的原鄉，嘉應州及汀洲府，標題雖然只寫嘉應州，但由於嘉應州與潮州府、惠州府互相毗連，而行政區域又經常分分合合，所以就以「嘉應州」做為代表。第四節詳細介紹台灣客家人在大陸原鄉的大本營——嘉應州，書中從歷史觀點來探討整區域的發展，以及客家人聚集最多的歷史現象。

第五節開始終於呼應本書書目「台灣」的客家人，台灣除了原本居住的原住民以外，其他族群幾乎都是從大陸移民過來，台灣第一次移民潮在荷蘭統治時期，荷蘭人為了販賣台灣的資源，招大陸居民來台開墾，不過最主要的族群還是以原住民為主，但客家人大量東移來台的時間，本書寫道有歷史記載的約在康熙二十年代以後的事，從這裡開始客家人在台灣的故事。

接下四節是介紹客家人在台灣以南部、台中、苗栗和新竹新埔地區，以地區做分類的墾殖活動。其中台中地區最為特殊，以最多篇幅來介紹，現今台中的客家區只剩東勢、神岡、石岡和新社等地，但當初來台中墾殖的客家人其實不少，因為受到政府渡台禁令的限制，來台的客家人跟其他族群的婦女，加上語言地裡又是方言島模式，最終透過婚姻關係變成今日的福佬客，直至今日，已經有太多的福佬客根本不知道自己的客家血統，不過關於不認同客家血統這件事，其實第一代開台祖來跟原住民通婚（不是客家人都以原住民舉例）所生的小孩客家血統剩二分之一，第二代再跟原住民通婚客家血統剩四分之一，再下一代只剩八分之一，如果期間配偶全都是原住民的話，反而原住民血統會多些，不認同應該也稱不上忘本。

最後一章節不以大地區做探討，而是以北部的個案做研究，第一小節是苗栗頭份陳家的拓墾及發展，第二小節是新竹關西范家來台拓墾的例子，最後一小節是新竹北埔將家的拓墾及發展，以這三個成功的例子作為本書最後一章節。

客家大河小說

【文／許宏勳（國立中央大學客家語文研究所研二生）】

「大河小說」和實際上的「大河」沒有關係，「大河小說」是因為他特殊的文體而得名，和其他小說文體有區分。小說分許多種，如大河小說、言情小說、短篇小說、武俠小說……等。文體有許多種，如古詩、新詩、散文、傳記、歷史、小說。「大河小說」是小說的一種，小說又是文體的一種。

謝秀惠(2010):「大河小說」是由法國文學理論家阿爾貝·蒂博代(Albert Thibaudet)(1874-1936 年)所定義的文學批評概念。其定義是：「在動盪的社會、混亂的時代思想裡，以宏大的構想為基礎，將與各階層的民眾有著互動的主人翁的想法與苦樂體驗詳細描述的長篇小說。」也就是說「大河小說」是描寫社會變動不安時的庶民日常生活。透過故事主人翁的不斷思索與親身經歷，來為歷史上的大多數「沈默群眾」發聲。(請參閱：謝秀惠，《施叔青筆下的後殖民島嶼圖像—以《香港三部曲》、《台灣三部曲》為探討對象》，國立臺灣師範大學台灣文化及語言文學研究所碩士學位班在職進修專班碩士論文，2010。)

李喬先生在「臺灣人三部曲」《滄溟行》的序言說：「大河小說」是「南葉」所創用的。原自 roman-fleuve。fleuve 原為法語，河流也。像河流浩蕩的 romance，就是 Saga，以一家族故事，或以一族為中心的長篇小說。重點在人物多，情節豐，主題深，篇幅長等特點。(請參閱：鍾肇政，「臺灣人三部曲」《滄溟行》，遠景出版社。2004。)

「大河小說」是歷史小說的一種，濫觴於英國歷史小說作家司各特(Sir Walter Scott)，發揚光大於法國歷史小說作家巴爾扎克(Honoré de Balzac)，是浪漫派作家的一種表現手法，作品氣度恢弘，而且有史詩的韻味，震撼讀者的心靈。反映社會、表現人生，對時局有針貶，同時對人性有深刻的描述。透過「大河小說」的閱讀，讀者可以深入了解當代庶民百姓的真實生活，人民與時局的互動和心中的想法。一般歷史書籍著眼於冷冰的事件，而且為了確保學術的嚴謹和正確性，必須考據所有資料，所以只能寫有考據性的部分，而人們頻繁的互動、生活細節和思想心態就不能多寫。透過「大河小說」的閱讀可以彌平這一塊的遺珠之憾。這也是[大河小說]的迷人之處和價值所在，「大河小說」的作品歷久彌新、引人入勝。

楊聯芬(2003)：法國歷史小說出現於 19 世紀二三十年代。當時受英國歷史小說作家司各特的影響，法國浪漫派作家開始了司各特式歷史小說的創作，其代表作有大仲馬的《三個火槍手》等。(請參閱：楊聯芬，〈從曾朴到李劫人：中國長篇歷史小說現代模式的形成〉，四川大學學報(哲學社會科學版)，2003 年第 6 期，總第 129 期。)

「客家大河小說」是兼具「客家小說」和「大河小說」特色的小說。鐘肇政和李喬是臺灣「客家大河小說」的代表作家，鐘肇政的作品「台灣人三部曲」、「濁流三部曲」和李喬的作品「寒夜三部曲」反映了臺灣人半個世紀以來的苦痛和不屈精神，他們作為臺灣小說的大作家，採用「大河小說」體式，展現臺灣淪落日本人手的歷史畫面。

參考資料:

「台灣人三部曲」包含《沉淪》、《滄溟行》、《插天山之歌》三本書。

「濁流」包含《濁流》、《江山萬里》、《流雲》三本書。

「寒夜三部曲」包含《寒夜》、《荒村》、《孤燈》三本書。

客家戲曲專題研究(三)

【文 / 陳韻如 (國立中央大學客家語文研究所研二生)】

承接電子報 NO.180 期

(二)、去蕪存菁、去生除僻

為了讓不懂客家方言的人能聽懂並體會客家方言的妙處，要讓贛南客家採茶戲走出客家門，保留客家音讓不懂客家方言的人，能夠了解我客家意及我客家情，對豐富多彩的客家方言做些洗煉工作是有其必要性的。我們可採用以下幾種方法：

1. 結合戲劇動作使用一些外界聽不懂的字、詞。若直接唸客家方言給不懂客家方言的人聽，他們一定聽不懂，若是結合演員一邊表演一邊說出來，就可聽懂了。
2. 利用劇中人的對話，幫助注解一些觀眾聽不懂的詞如：「雷公屎」，通過劇中人說：「你話是雷公屎，話是地皮菜」。
3. 反覆運用：讓觀眾一回生二回熟，聽了幾次後就理解了如：佢，是指他。在劇中反覆的使用這個代名詞，次數多了外地人就懂了。
4. 與普通話同字但讀音不同的字，要盡量用普通話寫成文字如：「是」字，客家方言讀成「係」，在文學劇本上應寫成「是」不要寫成「係」。如客家方言：「吃了火屎，黑了心」。在文學劇本上寫成「吃了木炭，黑了心」。
5. 去生除僻：過於生僻、有音無字的詞，雖然生動，但是需要解釋外人才會懂，最好不要用。如：「地背上鑿草皮--安得佢吉」，前句可以寫成墳地上，「佢」可以寫成「它」但，「安得吉」就無法寫了，即使寫出來說給觀眾聽，外地人未必聽得懂，這種歇後語雖然生動但過於生僻最好不要用。
6. 去蕪存菁：有關於寓意於生殖器官之中，客家方言的歇後語雖然生動，可是粗俗低級不雅的，絕對不能使用。

五、結論

綜合以上的整理，我認為客家採茶戲是集客家文化之大成的綜合藝術，也是民族優秀傳統文化的奇葩，用客家方言規範贛南採茶戲語言，已刻不容緩，以客家方言演唱的贛南採茶戲，藉由媒體及文化藝術的傳播和演出，贛南客家採茶戲一定會瀟灑的走向每個觀眾的心靈深處，也必能走向國際舞台大放異彩。

藍小玲〈閩西客話語音系統〉讀後心得(三)

【文／謝惠萍（國立中央大學客家語文研究所研一生）】

承接電子報 NO.180 期

四、閩西客家話的聲調

		寧 化	長 汀	清 流	連 城	上 杭	武 平	永 定	例 字
平	濁	24	24	13	22	12	22	22	紅
	次濁								人
上	清	33	33	33	31	33	35	24	湯
	濁								在
	次濁								有
		上聲 21	上聲 31	上聲 21	上聲 213	上聲 32	上聲 32	上聲 31	五
	清								九
	濁	陽去 42	陽去 21	陽去 42	陽去 24				后 住
去	濁								
	次濁								
	清	陰去 12	陰去 54	陰去 45	陰去 42	去聲 55	去聲 55	去聲 33	去
入	清	入-? 5	陽平 24	上聲 21	陽去 24	陰入-? 2	陰入-? 2	陰入-? 2	鴿
	濁	陽去 42	陽去 21	入-? 4	陰去 42	陽入-? 5	陽入-? 4	陽入-? 4	食
	次濁	部分隨清入，部分隨著入演變							六月

四、結論

綜合以上的地方的語音特徵可以發現，上杭、永定和武平為一類，其他地方為一類。可以從精知莊章組只有一個讀音還有果一和效一只有一個讀音，果三和流三也只有一個讀音，聲調部分上聲和去聲有兩種掉淚，以上是上杭和永定及武平這一類，其他地方為一類。

五、總結

我覺得閩西客家話和台灣客家話有很多相似的地方，唯一和台灣客家話差別最大的就是，台灣客家話入聲韻尾都保存但是閩西客家話的入聲韻尾都掉了，有的話也只剩下喉塞音而已。台灣客家話的鼻音韻尾都有保存，但閩西客家話就只剩下-n韻尾而已。

探討書目：《南雄城關客家話語音特點－陳滔》（下 2）

【文／李珊伶（國立中央大學客家語文研究所研一生）】

承接電子報 NO.180 期

3. 文白異讀：

韻母：以梗攝文白對應較為整齊，這一點也和台灣四縣客家話相同。

	文讀：ij	白讀：aŋ / iaŋ
生	siŋ ⁴⁴	saŋ ⁴⁴
爭	taŋ ⁴⁴	taaŋ ⁴⁴
耕	kiŋ ⁴⁴	kaŋ ⁴⁴
平	piŋ ¹¹	piaŋ ¹¹
命	miŋ ⁴²	miaŋ ⁴²

聲母：台灣四縣客家話梗攝只有韻母差別，但南雄客家話很特別的是連聲母都會跟隨著韻母文白讀的不同而產生差異，此種現象發生在精組字，文讀的聲母為 ts、ts'、s 系統，而白讀的聲母則會顎化成 tɕ、tɕ'、ç 系統，兩套塞擦音聲母同時並存在精組，陳滔先生說這是精組顎化的一種「過度形式」。台灣四縣客家話是不管文白讀，在精組只有 ts、ts'、s 這一套塞擦音聲母。

	文讀：ts / ts' / s	白讀：tɕ / tɕ' / ç
晴	tsiŋ ¹¹	tɕiaŋ ¹¹
請	ts'iŋ ²⁴	tɕ'iaŋ ²⁴
淨	tsiŋ ⁴²	tɕiaŋ ⁴²
姓	siŋ ²²	çiaŋ ²²
青	ts'iŋ ⁴⁴	tɕ'iaŋ ⁴⁴

◆ 結論

將與普遍客家話不同的特別特徵拉出來，並尋找已確定是客家方言的地方區域話做比對，以證明就算與普遍客家方言的語音特徵不同，但仍有與此特徵相同的客家方言，經過比對，南雄城關話的特殊語音特徵就只是「特別」的客家方言語音特徵，而非「不是」客家方言的語音特徵。

特殊語音特徵	以確定之客家話
古全濁不論平仄皆不送氣。	連城縣北部、清流縣南部一帶客家話。
有撮口韻母「y」。	贛客、個別閩客、桂客皆有撮口韻母。
只保留 -n / -ŋ 鼻音韻尾和-ʔ塞音韻尾。	四川華陽涼水井客家話。
古精、知、照組聲母分化。	廣西地區客家話。

另外陳滔先生也將南雄城關話中與普遍客家話特徵相應的語音特點列出來，更強化了南雄城關話可被歸為客家方言的論點。

- 1.有唇齒濁擦音「v」聲母。
- 2.古曉匣母+「u」→ f。
- 3.古見祖保留舌根音。
- 4.擁有豐富的鼻音聲母。
- 5.古疑母讀ŋ或n。
- 6.以「ɔ」為主要元音。

生趣个客話

【試說舊語】之四

「米苔目」是錯誤用法

【文／羅肇錦（國立中央大學客家學院院長）】

閩南語的「米苔目」是錯誤用法，應改為「米篩目」才對。

閩南語的「米苔目」在客家 人看來有點莫名奇妙，而且按客語漢字讀音唸起來變成「米梯目」，從字義上講「米梯目」沒有固定意義，如今寫成「米苔目」更令人匪夷所思。因為「米苔目」與客家話「米篩目」的正確用法差之甚遠，不知道為何閩南語文界不及時糾正這個明顯的錯誤。好讓「米篩目」這個正字推行全台灣，本土文化的長遠性優越性才能受大眾肯定。

之所以會把「篩」錯用成「苔」，完全是利用國語用字借音過來給閩南語暫用所造成的惡果。不仿想想國語「苔」與閩南語「篩」同音（都唸成 tai55），所以找漢字時不用自己母語去思考，隨意把母語 tai55 這個音找一個近音字「青苔」的「苔」來代用。這是閩南人受國語強勢影響對自己語文沒信心，以為只有國語才有漢字，所以找較常用的「苔」字當做錯誤的本字。

先說「苔」在閩南語唸 tai55，陰平調，意思是濕地長的青苔，結合成「米苔目」是否指米上所長一行行的青苔，不得而知。但是「篩」字閩南語同樣唸 tai55，陰平調，是指用有目的竹篩子所篩出來的「粿條」（粿條）。若捨「苔」就「篩」，用「米篩目」當正確詞，則音義具足，何樂而不為？而客家話口語都說 mi31 tshi24 muk2（米篩目），不會說成 mi31 thoi24 muk2（米苔目）。可見閩客一起筆對應該採「米篩目」才對。

致於閩、客音「篩」的差異，閩南語唸 tai55，客語唸 tshi24。聲母 th-/tsh-相對應（如「抽」「丑」「窗」等字聲母都有 th- tsh-兩音），韻母 -ai/-i 相對應（如客語「弟」「遞」「黎」等字韻母都有 -ai -i 兩音），而聲調都是陰平調，從基本音韻的對應及聲調的類別比對，很清楚的知道閩客語的「米苔目」應該寫成「米篩目」才對。

【試說舊語】之五

不可逗鬧熱

【文／羅肇錦（國立中央大學客家學院院長）】

大眾傳播媒體所用的漢字，對一般民眾影響最大，如果媒體誤用不正確的字，影響滲入以後要更改就很困難，最後積非成是，造成不良的示範。最常見的是形容很多人趕湊一起從事某項活動時都說「逗熱鬧」，這裡的「逗」字是錯誤的，應改成「鬥鬧熱」才對。理由有三：

一. 從聲調而言：閩南話 tau53 nau11 liet2，從字前變調推斷，如果是「逗鬧熱」應該讀成 tau11 nau11 liet2，如果是「鬥鬧熱」會讀成 tau53 nau11 liet2。然而一般閩南話都說 tau53 nau11 liet2（鬥鬧熱），客家話說成 teu55 nau55 ngiet5（鬥鬧熱）。可見「逗鬧熱」是錯誤的說法，必須採用閩客語都通的「鬥鬧熱」（「鬥」字讀陰去調）才對。

二. 從聲母而言：「逗」字從豆得聲，是定母字（d-），濁聲母 d-會清化，閩南語念 t-，變成 tau11 nau11 liet2，客家話念 th-，變成 theu55 nau55 ngiet5，讀音與一般口語不合。反之如果用「鬥」字都是去聲端母字，讀陰去調，於是客語說成 teu55 nau55 ngiet5（鬥鬧熱），閩南語說成 tau53 nau11 liet2（鬥鬧熱），兩相符合。

三. 從意義而言：由於國語有「逗弄」之詞，用者習以為湊熱鬧活動就有逗弄的意思所以借用成「逗鬧熱」。殊不知「鬥」字在許慎《說文解字》有兩義，一為「互相打鬥」（寫成鬥）一為「遇合」（寫成鬪），常用的詞彙「鬪鬥」「鬪股」都是採用「遇合」的意思，後來「鬪」字難寫一律用簡體的「鬥」。所以後來常用詞「鬥陣」「鬥鬧熱」「打鬥敘」----都用「鬥」字。

基於上述三個理由，「逗熱鬧」的「逗」字是錯誤的，應改成「鬥鬧熱」才對。